



**Ville de  
ZGORZELEC**

**POLOGNE**

# **Accord de Coopération**

**Ville  
d'AVION**

**FRANCE**



**ACCORD DE COOPERATION**

**ENTRE LES VILLES DE**

**ZGORZELEC (POLOGNE)**

**et**

**AVION (FRANCE)**

Les autorités de la Ville d'AVION et celles de la Ville de ZGORZELEC, animées par la volonté de développer les échanges bilatéraux entre nos deux villes et leurs populations, ont décidé de ratifier cet accord.

Les deux parties développent différentes formes d'échanges et de relation dans les domaines de la Culture, de l'Enseignement, du Sport et du Social. Elles poursuivront parallèlement l'objectif de renforcer les liens réciproques d'amitié et de connaissance de nos pays.

## **OBJECTIFS DE LA COOPERATION**

- ♦ Poursuivre et élargir les contacts Franco-Polonais dans les domaines économiques, sociaux, culturels.
- ♦ Favoriser la connaissance des conditions de vie et de travail des sociétés Françaises et Polonaises.
- ♦ Diffuser dans les deux villes les manifestations culturelles et sportives, en favorisant l'échange de clubs sportifs et associations musicales, théâtrales, et des arts.

## **DISPOSITIONS**

Les responsables des Municipalités concernées se rencontreront une fois l'an, alternativement en POLOGNE et en FRANCE, afin d'établir les modalités de coopérations et d'échanges pour l'année à venir.

Les frais de séjour et d'hébergement seront couverts par la Ville d'accueil, les frais de voyage par la Ville d'origine.

Cette coopération sera organisée dans le cadre de la réciprocité et en accord avec la Législation en vigueur dans les états concernés.

Le cadre de cet accord peut être élargi avec l'assentiment des représentants légaux des deux Municipalités.

Cet accord, approuvé par le Conseil Municipal de ZGORZELEC, entre en vigueur à la date de la signature par les représentants des deux Villes.

Fait à **AVION**, le 23 Mai 2000.

Le Maire de la Ville d'AVION  
Jacques ROBITAIL



Le Maire de la Ville de ZGORZELEC  
Miroslaw FIEDOROWICZ



*En présence de*

**Pour la Ville d'AVION**

**Alain HOURIEZ**  
Adjoint aux Jumelages



**Pour la Ville de ZGORZELEC**

**Mieczyslaw LEWANDOWICZ**  
Secrétaire Général



Et de

**M. MAJEWSKI**  
Consul Général par Intérim  
De la République de POLOGNE  
à LILLE

